

**SYLABUS**DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2024/2025–2028/2029  
(skrajne daty)

Rok akademicki 2027/2028

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE**

Nazwa przedmiotu	Tłumaczenie rosyjskich tekstów ekonomicznych
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	nauczanie języków obcych – język angielski i rosyjski
Poziom studiów	jednolite studia magisterskie
Profil	praktyczny
Forma studiów	studia stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	rok IV, semestr 7 i 8
Rodzaj przedmiotu	A.3. Przedmiot kierunkowy wybieralny
Język wykładowy	język rosyjski, język polski
Koordinator	dr hab., prof. UR Dorota Chudyk
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr hab., prof. UR Dorota Chudyk, dr Katarzyna Buczek, dr Małgorzata Dziedzic, dr Jolanta Kononowicz-Kur, mgr Anna Toczyńska-Pęksa

\* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykt.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
7				15					2
8				15					2

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

- zajęcia w formie tradycyjnej
- zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

**1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)**

Semestr 7: - zaliczenie z oceną

Semestr 8 - zaliczenie z oceną, egzamin

**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

Semestr 7: znajomość języka rosyjskiego na poziomie średniozaawansowanym

### 3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

#### 3.1 Cele przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z leksyką specjalistyczną z zakresu działalności firmy, ubezpieczeń, giełd i transportu, jej utrwalenie oraz wykorzystanie w tłumaczeniu tekstów
C2	wykorzystanie leksyki specjalistycznej w tłumaczonych tekstach
C3	Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z rosyjskiego na polski i odwrotnie

#### 3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup>
EK_01	Student zna poszczególne dziedziny działalności gospodarczej, zna leksykę specjalistyczną oraz specyficzne konstrukcje gramatyczne typowe dla tej odmiany języka specjalistycznego.	K_W07
EK_02	Student posiada wiedzę na temat wykonywania zawodu tłumacza, orientuje się w zagadnieniach dotyczących prowadzenia działalności gospodarczej.	K_W10
EK_03	Student potrafi tłumaczyć zdania i proste teksty różnego typu o tematyce ekonomicznej z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie, właściwie dobiera słownictwo i konstrukcje gramatyczne.	K_U06
EK_04	Student krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści, dąży do poszerzenia wiedzy z zakresu funkcjonowania teorii prawa oraz rosyjskiego i polskiego systemów prawnych.	K_K01

#### 3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu  
nie dotyczy

B. Problematyka laboratoriów

Treści merytoryczne
<b>Semestr 7:</b>
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: działalność firmy, charakterystyka produktu, praca, działalność gospodarcza.

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

**Semestr 8:**

Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: ubezpieczenie, giełda, transport, banki, marketing, podatki.

**3.4 Metody dydaktyczne**

Analiza i interpretacja rosyjskich i polskich tekstów z dziedziny prawa, praca samodzielna i w grupach, tłumaczenie tekstów z dziedziny ekonomii.

**4. METODY I KRYTERIA OCENY****4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się**

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
Ek_01	kolokwium, egzamin pisemny	laboratoria
Ek_02	kolokwium, egzamin pisemny	laboratoria
Ek_03	kolokwium, egzamin pisemny	laboratoria
Ek_04	obserwacja na zajęciach	laboratoria

**4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)**

Ocena końcowa ustalana jest na podstawie wyników kolokwiów pisemnych oraz pracy studentów podczas zajęć.

Kolokwia oraz egzamin są oceniane według następującej skali ocen:

niedostateczny: 0%–59,5%

dostateczny: 60%–69,5%

dostateczny plus: 70%–78,5%

dobry: 79%–86,5%

dobry plus: 87%–93,5%

bardzo dobry: 94%–100%

**5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS**

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów	30
Inne z udziałem nauczyciela akademickiego (udział w konsultacjach, egzaminie)	20
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta	50

(przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	
SUMA GODZIN	100
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>4</b>

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

## 7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

L. Fast, M. Zwolińska, *Biznesmeni mówią po rosyjsku dla początkujących*, Warszawa 2010.  
 S. Chwatow, R. Hajczuk, *Русский язык в бизнесе*, Warszawa 1998  
 W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, *Русский язык для деловых людей. Część I*, Wyd. SGH, Warszawa 1997.

Literatura uzupełniająca:

N. Bondar, S. Chwatow, *Бизнес контакт*, Warszawa 1998.  
 G. Ziętała, *Internetowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów 2005.  
 L. Kłobukowa, *Język rosyjski w sferze biznesu*, Warszawa 2005.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej